



SEGUNDO INFORME DE ACTIVIDADES

2016 | 2017



FACULTAD DE
IDIOMAS

Universidad Autónoma de Baja California

Presenta

Mtro. Lázaro Gabriel Márquez Escudero
Director

MAYO 2017



Mtro. Lázaro Gabriel Márquez Escudero
Director

Mtro. José Manuel Casillas Domínguez
Subdirector

Mtra. María Pérez Nuño
Subdirectora Extensión Tijuana

Mtra. Olimpia Buenrostro Flores
Subdirectora Extensión Ensenada

Mtra. Martha Olvido Ramírez Guzmán
Subdirectora Extensión Tecate

Lic. María de los Ángeles Fierro López
Administradora

Mtro. Cirilo Liera Murillo
Administrador Extensión Ensenada

Lic. Maricela López Aguilar
Coordinadora Administrativa Extensión Tijuana





CONTENIDO

Introducción	4
Contexto actual de la Facultad de Idiomas.....	5
Seguimiento de los programas institucionales.....	9
Oportunidades educativas.....	9
Calidad educativa.....	10
Proceso formativo integral.....	12
Capacidad académica.....	14
Investigación, innovación y desarrollo.....	16
Vinculación y colaboración.....	18
Internacionalización.....	20
Infraestructura.....	21
Gestión ambiental.....	24
Arte, cultura y deporte.....	25
Comunicación, imagen e identidad.....	27
Gestión con transparencia y rendición de cuentas.....	28



Introducción



EN CUMPLIMIENTO A LO ESTABLECIDO EN el artículo 133, fracción X del Estatuto General de la Universidad Autónoma de Baja California, se presenta el Segundo Informe de Actividades correspondiente al período del 5 de mayo de 2016 al 5 de mayo de 2017.

Este documento es resultado del trabajo realizado con compromiso y entusiasmo por todos los integrantes de la Facultad de Idiomas: profesores de tiempo completo, técnicos académicos, personal administrativo, personal de apoyo, personal de servicios y estudiantes.

La información que aquí se presenta, tiene como estructura base los 12 Programas Institucionales establecidos en el Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019, estructura incorporada al Plan de Desarrollo de la Facultad de Idiomas:

1. Oportunidades educativas.
2. Calidad educativa.
3. Proceso formativo integral.
4. Capacidad académica.
5. Investigación, innovación y desarrollo.
6. Vinculación y colaboración.
7. Internacionalización.
8. Infraestructura.
9. Gestión ambiental.
10. Arte, cultura y deporte.
11. Comunicación, imagen e identidad.
12. Gestión con transparencia y rendición de cuentas.

Este documento se realizó tomando en cuenta principalmente los informes de Subdirección y Administración, los presentados por Coordinadores y Responsables de Área, así como los informes individuales presentados por los Profesores de Tiempo Completo, Técnicos Académicos y demás personal de la Facultad quienes detallaron cada una de las actividades realizadas en el cumplimiento de sus cargos. Se presenta, además, un cuadro informativo que muestra los resultados alcanzados con base a metas establecidas y el informe financiero correspondiente al período. ■



Contexto actual de la Facultad de Idiomas

La Facultad de Idiomas cuenta con los siguientes programas educativos: Licenciatura en Docencia de Idiomas (plan de estudios 2006-1), Licenciatura en Enseñanza de Lenguas (plan 2015-2) y Licenciatura en Traducción (plan 2006-2), así como la Especialidad en Traducción e Interpretación y la Maestría en Lenguas Modernas, en las cuales nuestros estudiantes, a través de su participación, han logrado generar un ambiente áulico propicio para el aprendizaje de contenidos, y para su aplicación en las actividades cotidianas. Cabe destacar que, con el fin de cumplir con la calidad educativa, en este momento los programas de licenciatura en los campus Ensenada y Tijuana se encuentran acreditados y estos mismos programas en Mexicali, obtuvieron la reacreditación por el Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, A.C. (COAPEHUM) en diciembre de 2016. Es importante resaltar que, con esta reacreditación, la Facultad de Idiomas ha levantado la bandera blanca, lo cual significa que se cuenta con el 100% de sus programas acreditados. Así mismo, los programas de posgrado pertenecen al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnolo-

gía (CONACyT), además el programa de la Especialidad en Traducción e Interpretación (ETI) recibió su reacreditación a finales del 2016.

Nuestros alumnos han sido protagonistas de las actividades que forman parte de los programas educativos oficiales y extracurriculares en diversos eventos académicos, culturales, artísticos y deportivos.

Actualmente están inscritos en nivel de licenciatura 1,942 alumnos y 79 en posgrado.

Durante el segundo año de esta gestión, se han titulado 125 egresados de los programas de licenciatura, lo que representa un incremento del 9% en la eficiencia de titulación; además, se titularon 28 egresados de los programas de posgrado, manteniendo la eficiencia de titulación en un 82%. Por otra parte, 33 estudiantes tanto de los programas de licenciatura como de posgrado, llevaron a cabo estancias de movilidad estudiantil internacional a países de habla no hispana: Japón, Corea del Sur, Canadá, Francia, Alemania, Italia y Brasil. Aunado a esto, se apoyó a 7 estudiantes de posgrado para asistir como ponentes a la Conferen-



Contexto Actual de la Facultad de Idiomas

cia Internacional en Lenguas Extranjeras, Comunicación y Cultura (WEFLA) en Holguín, Cuba, en abril del presente año; así como a 108 estudiantes de licenciatura para asistir a congresos a nivel nacional: Aguascalientes, Chiapas, Estado de México, Jalisco, Nuevo León, Puebla, Quintana Roo, Sonora y Tlaxcala.

Contamos con una planta docente a nivel estado de 27 Profesores de Tiempo Completo (PTC), 42 Técnicos Académicos de Tiempo Completo (TATC), 4 Técnicos Académicos de Medio Tiempo (TAMT) y 105 profesores de asignatura. De los 27 PTC, 16 cuentan con el grado de Doctor y 11 con maestría, de estos últimos, 8 están inscritos en programas de doctorado. En relación a los Técnicos Académicos, 3 tienen el grado de doctor, 36 de maestría, de los cuales 7 están inscritos en programas de doctorado; así mismo, 3 cuentan con licenciatura. De los Técnicos Académicos de Medio Tiempo, 3 cuentan con grado de maestría, de los cuales 1 se encuentra inscrito en programa de doctorado y 1 tiene el grado de licenciatura. En referencia a los docentes de asignatura, 4 cuentan con grado de doctor, 69 con grado de maestría y el resto con licenciatura. En general, un

número importante de profesores cuenta con certificaciones internacionales: reconocimiento como Profesor de Inglés con Estándar Internacional de la Universidad de Cambridge y el Consejo Británico; el Certificado en Enseñanza de Inglés para Hablantes de Otros Idiomas de la Universidad de Cambridge, aplicaciones al Sistema Internacional de Evaluación del Idioma Inglés del Consejo Británico (IELTS) y el Diploma Avanzado de Lengua Francesa del Gobierno Francés (DALF).

De igual forma, podemos enfatizar que la planta docente hace uso de la capacitación constante del Programa Flexible de Formación y Desarrollo Docente que se ofrece a través de la Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa, además de participar en los cursos de actualización que se ofrecen en nuestra Facultad, al menos dos veces por año. Por otro lado, se han apoyado a 17 docentes en movilidad internacional, ya sea para estancias doctorales cortas o ponencias en congresos, a países como España, Brasil, Estados Unidos y Cuba. Cabe añadir que se han apoyado a 31 docentes en presentación de ponencias a nivel nacional. Por tanto, es acertado indicar que, gracias a ellos, se realizan los es-



Contexto Actual de la Facultad de Idiomas

tándares de calidad que ofrece nuestra Facultad en todos sus programas.

Actualmente doce Profesores de Tiempo Completo son integrantes de cuatro Cuerpos Académicos, cuya productividad en materia de investigación se ha desarrollado en nuestra Facultad desde hace ya varios años. Estos PTC se han destacado por mantener el perfil PRODEP al dedicar una buena parte de su tiempo a trabajos de investigación.

Ocho de los PTC han logrado obtener el perfil SNI (Sistema Nacional de Investigación). A nivel nacional, estamos siendo parte de la cimentación de la investigación relativa a las lenguas extranjeras. Poco a poco éstas van adquiriendo fuerza y nuestros profesores están formando parte de esta historia.

De los cuatro Cuerpos Académicos existentes, dos se han mantenido en nivel consolidado y dos en consolidación, destacando las líneas de investigación relacionadas con el currículo, la didáctica, la lingüística aplicada, la tecnología, la traducción e interpretación.

Cada vez hay más participación de la Facultad de Idiomas en proyectos de investigación, publicaciones en revistas arbitradas, publicación de libros en trabajo colaborativo, etc. Incluso, se cuenta con 63 estudiantes de licenciatura participando en proyectos de investigación registrados por Profesores de Tiempo Completo, miembros de los Cuerpos Académicos de la Facultad, ante el Departamento de Posgrado e Investigación, como resultado del fomento del registro de otras modalidades de aprendizaje.

La extensión y vinculación han sido fundamentales para el crecimiento de la Unidad Académica, principalmente con la firma de convenios de colaboración con el Sistema Educativo Estatal. De la misma manera, la impartición de diplomados con participación de la comunidad en general, entre los que sobresalen el Diplomado de inglés conversacional a nivel básico-principiantes y el Diplomado de inmersión al inglés conversacional-transversal, nos reafirma como una Facultad líder en la formación en lenguas extranjeras.

En definitiva, la Facultad de Idiomas ha despuntado en la última década en cuestión de matrícula, en el fortalecimiento de sus



Contexto Actual de la Facultad de Idiomas

programas educativos, en el incremento de su planta docente, participación en procesos de movilidad académica, su infraestructura, y en la modernización de sus espacios. Particularmente, este crecimiento evidencia un arduo esfuerzo por cuidar estándares de excelencia y nos ha ayudado a identificar el punto de partida que permitirá realizar un trabajo más eficiente para mejorar la calidad que ofrece la Facultad de Idiomas. ■





Seguimiento a Programas Institucionales

1. OPORTUNIDADES EDUCATIVAS

En febrero de 2017 el Consejo Universitario aprobó turnar a la Comisión Permanente de Asuntos Técnicos (CPAT) la propuesta de creación del programa de Doctorado en Ciencias del Lenguaje y la propuesta de modificación del plan de estudios del programa educativo de Licenciado en Traducción para su revisión. En consecuencia, los días 18 y 19 de abril, la CPAT dictaminó la aprobación de ambas propuestas, cuya vigencia iniciaría en el ciclo 2017-2, una vez que el pleno del Consejo Universitario discutiera y resolviera sobre el asunto.

Por otra parte, el programa educativo de la Especialidad en Traducción e Interpretación se sometió a evaluación ante CONACyT, obteniendo la reacreditación a finales de 2016 para permanecer en el Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC). ■



Seguimiento a Programas Institucionales

2. CALIDAD EDUCATIVA

En Mexicali, en octubre de 2016, se llevó a cabo la visita in situ del comité técnico evaluador del Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades (COAPEHUM) para dar seguimiento al proceso de evaluación de los programas de Licenciado en Docencia de Idiomas y Licenciado en Traducción. En diciembre de ese mismo año, se obtuvo la reacreditación de ambos programas. En marzo de 2017, se llevó a cabo la ceremonia de entrega de las constancias correspondientes por parte del COAPEHUM a la comunidad de la Facultad, en presencia de las autoridades universitarias, de ahí que nuestra Unidad Académica conserva el 100% de los programas educativos evaluables acreditados por su buena calidad.

Así mismo, los programas de posgrado, la Maestría en Lenguas Modernas (MLM) y la Especialidad en Traducción e Interpretación (ETI) pertenecen al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT), cabe mencionar que esta última recibió su reacreditación a finales del 2016 para permanecer en el PNPC.

Por otro lado, se dio a conocer el modelo educativo de la UABC a través del curso de inducción para estudiantes de nuevo ingreso a los programas de licenciatura, impartido a un total de 562 alumnos a nivel estado, con el apoyo del Departamento de Orientación Educativa y Psicopedagógica.

Con el objetivo de evaluar y propiciar la mejora continua del personal académico de la Facultad de Idiomas, se tomaron en cuenta las evaluaciones realizadas de manera institucional a través del Sistema de Evaluación Docente (SED), considerando los resultados de dichos instrumentos para la programación de la capacitación de profesores. En atención a una de las recomendaciones del organismo acreditador COAPEHUM, se elaboró y piloteó un examen de autoevaluación mismo que se aplicó a docentes de la Facultad de Idiomas en abril del presente año, con el fin de servir de apoyo para este programa.

Se llevaron a cabo reuniones de las academias de Docencia y de Traducción en cada una de las sedes, cuyos miembros son profesores de tiempo completo y de asignatura, quienes contribuyen de manera sustantiva a las actividades y toma de decisiones de manera colegiada, de modo que



Seguimiento a Programas Institucionales

se establezcan acuerdos para la mejora continua de la práctica docente en ambas disciplinas. En dichas reuniones se discutieron propuestas para mejorar el nivel de dominio del Idioma inglés de los estudiantes de licenciatura.

Se dio capacitación a cuatro maestros en el estado mediante el Diplomado de Evaluación Colegiada del Aprendizaje, como parte del programa de formación para la elaboración de exámenes departamentales de dos asignaturas cruciales del Tronco Común de Idiomas, como lo son: Morfología de la Segunda Lengua y Morfosintaxis de la Segunda Lengua. Dicho Diplomado fue impartido de febrero a diciembre de 2016 por investigadores del Instituto de Investigación y Desarrollo Educativo (IIDE) de esta universidad. Cabe destacar que los productos de esta capacitación fueron dos Exámenes Departamentales, mismos que serán aplicados a estudiantes de tronco común a finales de mayo de 2017, con apoyo de la Coordinación de Formación Básica y del IIDE.

Con el fin de brindar una herramienta más para apoyar a los estudiantes en su desarrollo de habilidades lingüísticas en el segundo y tercer idioma, se firmó un convenio

con la empresa Moebian para contar con la plataforma de Rosetta Stone Advantage, que consta de 7 idiomas: inglés, español, francés, italiano, alemán, holandés y chino, para la enseñanza de lenguas extranjeras en línea.

Con esta acción se han beneficiado 1,096 estudiantes de licenciatura, comprendiendo matrícula de nuestra Facultad, así como de las diversas Escuelas, Facultades e Institutos de la UABC. ■



Seguimiento a Programas Institucionales

3. PROCESO FORMATIVO INTEGRAL

En este programa, se tuvo presencia permanente en la Red de Valores UABC, con la participación del personal académico y la comunidad estudiantil en el 1er. Foro de Valores. Así mismo, se impartieron cursos de formación de valores a los alumnos de tronco común en los semestres 2016-2 y 2017-1, además de talleres relacionados con los estilos de aprendizaje a los alumnos con desventaja académica y en evaluación permanente del tronco común. Otra medida que se tomó para asegurar un mejor rendimiento escolar, es la atención a estudiantes mediante tutorías permanentes con el apoyo del departamento psicopedagógico.

Pasando a otro asunto, en este año de gestión, se asignaron al Tronco Común de Idiomas 14 profesores de tiempo completo con una amplia y reconocida trayectoria en el área de la enseñanza y traducción de lenguas extranjeras, para impartir asignaturas de la etapa básica.

Con respecto a la promoción del liderazgo, emprendimiento y el autoempleo entre los estudiantes, se impartieron a nivel estado conferencias sobre emprendedo-

res y líderes de grupo, en las que participaron 52 alumnos de licenciatura. Además, se atendieron a 25 estudiantes en asignaturas optativas: Emprendedores y Mercadotecnia de Servicios, que sirven de apoyo para una mejor inserción laboral. Los mejores proyectos desarrollados en clase participaron en las Expo Feria Emprendedora, realizada en 2016-2. En esta ocasión participaron 2 equipos integrados por 4 alumnos cada uno. En Facultad de Idiomas extensión Tecate, como parte de la asignatura de Emprendedores, en noviembre de 2016, se apoyó a 24 estudiantes para asistir al evento Tijuana Innovadora, un espacio en el que se cuenta con destacadas personalidades a nivel nacional e internacional, que ofrecen conferencias sobre temas de relevancia en el ámbito empresarial.

Por lo que se refiere a la infraestructura tecnológica con la que cuenta la Facultad de Idiomas, se impartieron cursos a 34 docentes para el manejo de las herramientas básicas de la plataforma educativa Blackboard y para el diseño de cursos en línea. En relación al aprovechamiento de recursos educativos abiertos, los programas informáticos que se utilizan durante el semestre en las materias de Recursos Tecnológicos



Seguimiento a Programas Institucionales

Aplicados a la Traducción y Traducción Multimedia, son de código abierto. Además, se fomenta el uso de bases de datos de la UABC en la asignatura Técnicas de Investigación Documental.

En otro orden de cosas, con el objetivo de proporcionar a los estudiantes una ventaja para acceder al mundo laboral en mejores condiciones, se cuenta con la certificación Teaching Knowledge Test de la Universidad de Cambridge para estudiantes potenciales a egresar de la Licenciatura en Docencia de Idiomas, certificando así a 217 estudiantes en el periodo comprendido de mayo 2016 a mayo 2017.

En cuanto al apoyo a la movilidad estudiantil en instituciones de países de habla no hispana, durante el segundo año de gestión, 27 estudiantes resultaron beneficiados en las convocatorias de movilidad, realizando estancias en universidades de Francia, Alemania, Japón, Corea, Brasil, Italia y Canadá, coadyuvando así al dominio de una tercera lengua extranjera.

Con la intención de diversificar las oportunidades para el otorgamiento de becas, se brindó apoyo a 5 estudiantes beneficiándose con una beca compensación a cambio de ayudar al desarrollo de las distintas actividades académicas de la Facultad.

En relación a los programas de servicio social, en la última convocatoria, el programa "Aprendizaje de lenguas a través de la cultura" resultó beneficiado con un recurso de 74,717.00 pesos m.n., mismo que se ha ejercido principalmente para materiales como combustible, papelería, etc., indispensables para asegurar el cumplimiento de los objetivos del programa. ■



Seguimiento a Programas Institucionales

4. CAPACIDAD ACADÉMICA

La Facultad de Idiomas cuenta al 2017-1 con 27 PTC de los cuales 16 poseen el grado de doctor y 42 Técnicos académicos de los cuales 3 poseen el grado de doctor y 34 poseen el grado de maestro. El 100% de profesores y técnicos domina el idioma inglés a un nivel avanzado y atienden indistintamente los programas de licenciatura y posgrado. Es importante mencionar que 8 PTC cuentan con el reconocimiento del SNI, de los cuales 2 obtuvieron el reconocimiento como candidatos.

Cabe señalar, que dentro de los 4 Cuerpos Académicos de la Facultad (dos consolidados y dos en consolidación), se encuentran distribuidos 12 PTC. Asimismo, cada profesor realiza actividades sustanciales para el mantenimiento y desarrollo de los CA, respaldando sus respectivas líneas de generación y aplicación del conocimiento. Además, los miembros del Núcleo Académico Básico de la MLM y de la ETI son Profesores de Tiempo Completo y cuentan con el nombramiento de Profesor-Investigador.

De igual modo, una estrategia para fortalecer la investigación en el área de lenguas, es el aseguramiento de la vinculación

investigador-Programa Educativo-LGAC.

Existe también colaboración vigente apoyada por PRODEP de la Facultad de Idiomas con la Red de Investigadores de Lenguas Extranjeras (RILE) con la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, la Universidad de Quintana Roo y la Universidad de Denver, Colorado en Estados Unidos.

Los Cuerpos Académicos participaron en la redacción de 18 capítulos de libros de los cuales destacan temas como: El fomento del idioma inglés en una licenciatura de enseñanza de lenguas en la frontera norte de México; El lenguaje jurídico en el derecho civil mexicano y sus aspectos fraseológicos; El uso de las tecnologías de la información y la comunicación para la disciplina de Pragmática, entre otros.

De la misma manera, se publicaron 4 artículos en revistas indizadas: Revista iberoamericana de Educación Superior y Revista de Alfabetización y Aprendizaje de Idiomas. Actualmente los Cuerpos Académicos se encuentran trabajando en 8 pro-



Seguimiento a Programas Institucionales

yectos de investigación, a los cuales se sumaron 42 alumnos distribuidos en dichos proyectos, lo que propicia desarrollar una formación investigativa en los estudiantes, y contribuir a sus mismos perfiles profesionales tanto en licenciatura como en posgrado.

Con respecto a la certificación en lengua inglesa, en noviembre de 2016, 20 profesores a nivel estado presentaron el examen International English Language Testing System (IELTS), con lo que se consolidaron las habilidades lingüísticas, acción que contribuye a la calidad en los procesos de enseñanza y de investigación de calidad. ■





Seguimiento a Programas Institucionales

5. INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN Y DESARROLLO

Con el objetivo de promover las actividades de investigación vinculadas con la docencia, se realizaron trabajos terminales de la Maestría en Lenguas Modernas, asociados a los proyectos de investigación de miembros de los CA, en los que se involucraron 2 estudiantes. Los trabajos terminales son: Léxico en el campo de la vitivinicultura a partir de un corpus lingüístico, y Los binomios en el derecho de las obligaciones en francés: Estudio basado en corpus y Metodología para la identificación de unidades fraseológicas del español jurídico.

Asimismo, dentro del proyecto de investigación registrado ante del Departamento de Posgrado e Investigación "Corpus del habla de Baja California", se realizó un taller de análisis de datos lingüísticos y también se impartió el taller de "Aprendizaje automático para minería de textos".

Por otra parte, se registraron 56 estudiantes en ayudantías docentes, 11 en ayudantías de investigación y 10 proyectos de vinculación con valor en créditos, haciendo uso de una mayor variedad de modalidades

de aprendizaje para la obtención de créditos, y, sobre todo, sumando estudiantes a las labores del ámbito investigativo de la universidad.

Las líneas y los proyectos de investigación que se desarrollan en la Facultad de Idiomas, tienen relación estrecha con la impartición de los programas educativos, y al mismo tiempo impactan en las actividades académicas. Adicionalmente, los CA de la Facultad de Idiomas han llevado a cabo eventos académicos tales como talleres y conferencias dirigidos a los estudiantes de las dos licenciaturas (Traducción y Docencia de Idiomas) que han impactado en el proceso formativo de los estudiantes, así como coloquios de presentación de trabajos terminales de los programas de posgrado.

Como complemento de las acciones mencionadas anteriormente, se contó con la presencia de profesores invitados, expertos en el área de la lingüística quienes presentaron ponencias y/o talleres, entre los que sobresalen: Análisis estadístico para lingüistas, docentes y traductores, a cargo



Seguimiento a Programas Institucionales

de la Dra. Gloria AVECILLA RAMÍREZ de la Universidad Autónoma de Querétaro; Etiquetado gramatical automático de corpus, impartido por el Dr. Antonio Rico Sulayes, de la BUAP; Herramientas morfológicas sintácticas y semánticas para la descripción de las lenguas indígenas de Baja California, por parte del Dr. Igor Vinogradov, de la UNAM; Mundo lusófono, cultura y oportunidad, del Dr. Rodrigo Florencio da Silva, del Instituto Politécnico Nacional; Action research for language teacher training (Investigación-acción para formación docente en lenguas), a cargo de la Dra. Michaela Sepesiova, de la Universidad de Presov, Eslovaquia; La competencia terminológica y la traducción especializada, presentada por la Dra. Pamela Faber, de la Universidad de Granada, España. Cabe añadir que se contó con la asistencia de más de 160 estudiantes en dichas conferencias y/o talleres.

Adicionalmente, durante este año de gestión, se han capacitado un total de 32 docentes en cursos que tienen que ver con la tecnología, entre los que se encuentran: Educación y tecnologías modalidades alternas, Google Classroom, Flipped Classroom, lo que resulta en el correcto diseño

de los cursos con base en los lineamientos publicados por el Centro de Educación Abierta y a Distancia. ■





Seguimiento a Programas Institucionales

6. VINCULACIÓN Y COLABORACIÓN

Por lo que se refiere al Consejo de Vinculación de la Facultad de Idiomas, se llevó a cabo su renovación, componiéndose de 12 miembros pertenecientes a los diversos sectores de la comunidad: educativo, productivo, social, público y privado, con presencia en las cuatro unidades académicas de la Facultad. En las sesiones realizadas se abordaron temas específicos que concierne el desarrollo profesional de los estudiantes en sus respectivas áreas de conocimiento, al mismo tiempo, se tomaron acuerdos para implementar acciones que favorezcan la integración de elementos que son indispensables para mejorar la práctica profesional en el campo laboral.

En este año de administración, se logró la vinculación de la Facultad de Idiomas con los sectores público, social y empresarial. Respaldan esta acción los 1130 estudiantes asignados a las brigadas de servicio social comunitario: Banco de Alimentos, Cruz Roja, Hospital Infantil de las Californias, y el apoyo a niños de comunidades marginadas, en Mexicali, Tijuana, Tecate y Ensenada. También, en diciembre 2016, con la colaboración de académicos, personal adminis-

trativo y de servicios y estudiantes, se llevó a cabo el primer Juguetón Navideño, entregando 350 regalos y 17 bicicletas a niños de dos escuelas rurales ubicadas en el poblado de El Zorrillo, en Ensenada.

En 2016-2, en Facultad de Idiomas Mexicali, se impartieron: Curso de Actualización en el Idioma Inglés para egresados, beneficiando a un total de 61 alumnos; Content and Language Integrated Learning, con una participación de 17 estudiantes; Curso de habilidades lingüísticas en lenguas extranjeras con propósito de titulación, beneficiando a 8 egresados de esta Facultad.

Así mismo, se implementó el proyecto "Acompañamiento académico inglés conversacional" en siete escuelas primarias de Tijuana, y el Diplomado de Inmersión al Inglés Conversacional-Transversal para Docentes de Educación Básica, como parte de los convenios de colaboración entre el Sistema Educativo Estatal y la Facultad de Idiomas, cubriendo un total de 18 escuelas de Tijuana, 11 de Tecate, 15 en Ensenada y 16 escuelas en Mexicali. También se implementó el Diplomado de inmersión al inglés conversacional y el Diplomado de inglés conversacional a nivel básico principiante para personal de educación básica en Tijuana-



Seguimiento a Programas Institucionales

na, Rosarito, Tecate, Ensenada, Mexicali, y valle de Mexicali. Igualmente, se impartió el Curso de Reforzamiento previo al Examen de Certificación de Nivel de Dominio del Idioma Inglés para personal de educación básica. Además, se elaboró el cuadernillo para el uso de la plataforma de inglés para niños del Sistema Educativo Estatal (SEE).

Adicionalmente, como parte del convenio SEE-UABC, se inició el proyecto de investigación "Uso del libro de texto para la enseñanza del inglés en el aula de nivel secundaria", para llevarse a cabo en escuelas secundarias de Mexicali, con la participación de un profesor investigador de la Facultad de Idiomas, cinco académicos y dos becarios de licenciatura.

En relación a la vinculación de los estudiantes con los sectores público, social y empresarial, se han explotado las modalidades de aprendizaje que acercan a los estudiantes al entorno real de su área de conocimiento. Se ha mantenido vigente un convenio con la empresa Softtek para prácticas profesionales en el área de traducción. Aunado a esto, se ha promovido el registro y renovación de programas de Servicio Social Profesional a través de la Comisión de Servicio Social, la cual se ase-

gura que los programas que se propongan para registro cuenten con actividades netamente apegadas al perfil profesional de los estudiantes, de forma que contribuya de manera real a su desempeño y formación.

En el mismo sentido, en noviembre de 2016, se llevaron a cabo Encuentros de Egresados en las distintas unidades académicas de la Facultad de Idiomas, en los que participaron 166 egresados de los dos programas académicos de licenciatura, y donde se impartieron conferencias por expertos en el campo profesional de ambas carreras.

Finalmente, en apoyo al emprendedurismo, un grupo de 24 estudiantes de la asignatura de Emprendedores de Facultad de Idiomas, Extensión Tecate, asistió al evento Tijuana Innovadora, para de esa manera reforzar sus conocimientos en la administración de empresas, así como entrar en contacto con empresarios exitosos de talla internacional y así fomentar la cultura del auto empleo y creación de microempresas. ■



Seguimiento a Programas Institucionales

7. INTERNACIONALIZACIÓN

Con el fin de dar seguimiento a las sugerencias emitidas por la empresa QS Ranking Internacional (clasificación mundial de universidades), el Departamento de Servicios de Traducción de la Facultad de Idiomas, en conjunto con las Coordinaciones de Planeación Institucional y Cooperación Internacional, realiza la traducción al idioma inglés y francés del portal Internet de la UABC.

En junio de 2016, se firmó un convenio de colaboración con la Universidad de Holguín, Cuba, para llevar a cabo acciones que beneficien a maestros y alumnos de ambas instituciones.

A través de ese convenio, la Facultad de Idiomas, de la UABC se convierte en organizadora de la Conferencia Internacional en Lenguas Extranjeras, Comunicación y Cultura (WEFLA), al lado de universidades de prestigio internacional como: la Universidad Western, Universidad de Toronto y la Universidad Ottawa, todas ellas en Canadá.

Asimismo, en el programa de Maestría en Lenguas Modernas, en el Campus Tijuana se incorporó un estudiante extranjero para el semestre 2016-2, hecho que evidencia el impacto de la Facultad de Idiomas en el extranjero. ■



Seguimiento a Programas Institucionales

8. INFRAESTRUCTURA

En relación a la infraestructura, espacios físicos y equipamiento, en la Facultad de Idiomas se está consciente de la importancia de mantener equipo actualizado y espacios apropiados para el adecuado desempeño de las tareas académicas tanto de estudiantes y maestros. Por tanto, entre las acciones encaminadas a la realización de tal objetivo, se encuentran: instalación de 13 proyectores en las aulas de Ensenada en donde se atienden estudiantes de licenciatura. Dicha instalación comprende lo eléctrico, cables tipo VGA y HDMI en los edificios J y K. Se instalaron además 26 ventiladores en 13 aulas de clases. Se renovó la capa de pintura de los muros de 18 aulas del Edificio J y K. Se habilitó en el mismo edificio J, la sala de maestros y se equipó con 6 computadoras, 1 copiadora con impresora y 4 mesas de trabajo.

En ese mismo sentido, en Tijuana se instalaron 9 proyectores para aulas de los edificios 2A y 2B incluyendo su jaula protectora e instalación del cable VGA. Se instaló y adecuó equipo de aire acondicionado para protección de equipos de comunicación en el site del Edificio 2A. Además, en la Sala

Audiovisual del Edificio 2B, se instalaron 4 bocinas de muy buena calidad, con la finalidad de mejorar el audio de los eventos institucionales y presentaciones académicas de los estudiantes. Asimismo, se instalaron 3 equipos de aire acondicionado: uno en la Sala Audiovisual y otro en área de cabinas de interpretación de la misma sala.

Con la finalidad de dar cumplimiento a los requerimientos de CONACYT, y mantener habilitados espacios adecuados para el desarrollo de las clases y actividades, se acondicionó la Sala de Juntas de Posgrado con mobiliario, equipo de videoconferencia, pantalla de 55 pulgadas, así como un área de trabajo para los estudiantes de la Especialidad en Traducción e Interpretación y de la Maestría en Lenguas Modernas.

Se instalaron 64 ventiladores en aulas de los edificios 2B y 2D, y se repararon dos equipos de aire acondicionado de 30 toneladas cada uno, para mantener en un clima adecuado los laboratorios y cubículos del Edificio 2A. También se adquirieron 100 audífonos con cancelación de sonido para los laboratorios de interpretación.

Aunado a esto, y con los recursos de la inversión que representa el material y equipo, se instalaron 4 chapas electrónicas



Seguimiento a Programas Institucionales

para los accesos de las áreas de posgrado: salones de clase, Sala de Juntas de Posgrado y acceso al área de cubículos de licenciaturas. Asimismo, se repararon los sistemas de video y audio de las aulas y laboratorios del edificio 2A. Lo anterior para mayor protección y cuidado de dicho equipo.

En el Edificio 2B, se instaló loseta en la antigua oficina de subdirección, con la finalidad de reemplazar la que se encontraba en mal estado. Además, se adquirió mobiliario para acondicionar la nueva oficina de Subdirección en el Edificio 2A, y una Sala de Juntas para realizar reuniones académicas y/o administrativas. En los baños del mismo edificio, se instalaron 4 secadores de manos ecológicos, con la intención de evitar el gasto excesivo de papel.

Por otra parte, en Mexicali, se instalaron 76 ventiladores en las aulas de clases donde se imparten los programas educativos y posgrado. Se instaló una cocineta en la sala de juntas de posgrado del edificio C. Asimismo, para brindar una mejor atención a la comunidad universitaria y público en general, se renovaron por completo los espacios físicos de la oficina de Dirección: mobiliario, plafones, lámparas, persianas, ductos para el AC, pintura, loseta, puertas y marcos.

De la misma manera, en el aula 106 del edificio A, se realizó la renovación completa de plafones, lámparas, ductos para el AC, y pintura. Se instalaron dos pantallas de televisión de 60 pulgadas: una en el pasillo ubicado en el primer piso del edificio A y otra en el segundo piso del edificio C.

Con el objetivo de conservar en buen estado los muros y cables de los edificios A y C, se instalaron mallas de polietileno que protegen contra el daño causado por aves en ventanas de cubículos de profesores y aulas. También, se reparó la cubierta en la azotea del edificio A.

En el mismo sentido, y para ofrecer espacios adecuados para la impartición de clases, se instalaron cuatro proyectores en las aulas 101, 201, 204 y 205 del edificio C. Así mismo, se instalaron 6 antenas para Internet inalámbrico (Wi-Fi) en el edificio C.



Seguimiento a Programas Institucionales

También, en apoyo a las asignaturas relacionadas a las tecnologías aplicadas a la traducción, se compraron 2 licencias SDL TRADOS STUDIO 2015 Professionals y 2 licencias SDL TRADOS STUDIO 2015 Freelance. Además, en favor del buen desempeño de las labores de los maestros, se instalaron 10 computadoras de escritorio, incluyendo dos escáneres para dos PTC.

Finalmente, en cuanto al aseguramiento de la atención a personas con capacidades diferentes, en la Facultad de Idiomas Mexicali, Tijuana y Ensenada, se cuenta con rampas y señalización de accesos específicos para dichas personas. En Mexicali se cuenta con un elevador en el edificio C, mientras que en Tijuana está por finiquitarse la instalación de uno en el edificio 2B. ■





Seguimiento a Programas Institucionales

9. GESTIÓN AMBIENTAL

El cuidado del ambiente es parte fundamental de la actual administración central, por lo que la Facultad de Idiomas contribuye a la realización de actividades encaminadas a alcanzar los objetivos para la mejora ambiental. En este sentido, en Tijuana, se ha apoyado con el reciclaje de papel, recolección de pilas y cartuchos de tóner.

Por su parte, en Mexicali, se cuenta con una campaña permanente de reciclaje de papel, en conjunto con la Fundación Hélice. Además, los estudiantes participaron en una campaña de reforestación en los jardines y espacios verdes de la Facultad de Idiomas. Al igual que en Tijuana, se cuenta con una campaña de recolección de pilas.

La Facultad de Idiomas Ensenada, en este aspecto, fomenta el cuidado de los jardines desérticos de la Unidad Académica, manteniéndolos limpios y en excelentes condiciones. Asimismo, la sociedad de alumnos con la ayuda de la Compañía Terra Cycle, colocaron botes de basura para reciclaje. ■





Seguimiento a Programas Institucionales

10. ARTE, CULTURA Y DEPORTE

Las actividades culturales, artísticas y deportivas son parte fundamental para la formación integral de los estudiantes de la Facultad de Idiomas. Por tal motivo, en Mexicali se organizó el festejo del Día del Traductor, en octubre de 2016. En tal evento, se llevaron a cabo concursos de traducción, ortografía y redacción, en los que participaron estudiantes de la licenciatura. En lo que a deportes se refiere, se apoyó con la compra de uniformes al equipo de fútbol rápido, conformado por docentes y personal de intendencia. Además, para cubrir el aspecto cívico-ético, se organizaron pláticas sobre el cuidado del medio ambiente, dirigidas a todos los grupos de Facultad de Idiomas. Como resultado, dio inicio la campaña de reciclaje de papel, en conjunto con la Fundación Hélice.

Para reforzar las acciones mencionadas en el párrafo anterior, se realizó durante este segundo año de gestión, la promoción de eventos culturales y deportivos a través del Programa de Formación Integral 8=1, dentro y fuera de la Unidad Académica, a través de medios impresos y electrónicos, entre otros.

Se destaca la participación de 240 alumnos de licenciatura en actividades culturales, artísticas y deportivas con valor en créditos.

En lo cultural, la Sociedad de Alumnos de Mexicali organizó la Noche Mexicana en la que participaron estudiantes y profesores, y durante los meses de septiembre a noviembre de 2016, se llevó a cabo un ciclo de proyección de películas extranjeras.

Siguiendo en el mismo sentido, en Tijuana, se realizaron actividades como: un intercambio de libros, Foro de Bilingüismo en la Frontera México-EEUU, Jornada Internacional de Investigación en Lenguas, se impartió la conferencia Mundo Lusófono, Cultura y Oportunidad, y en noviembre, se promovió la redacción de calaveras de día de Muertos. En cuanto al aspecto deportivo, se organizó un torneo de quemados entre estudiantes de la Facultad de Idiomas.

Por su parte, en Ensenada, se llevó a cabo el segundo torneo navideño de voleibol con la participación de estudiantes, profesores y personal administrativo. En el ámbito cultural, las sociedades de alumnos organizaron un intercambio de libros de género literario y académico.



Seguimiento a Programas Institucionales

De la misma forma, la sociedad de alumnos fomentó la cultura del reciclaje, mediante una campaña de recolección de productos susceptibles de ser procesados nuevamente.

Finalmente, la cultura indígena fue objeto de difusión, a través de la impartición de cursos de Mixteco, Pai pai, y español para hablantes indígenas. ■





Seguimiento a Programas Institucionales

11. COMUNICACIÓN, IMAGEN E IDENTIDAD

En lo que a comunicación, imagen e identidad se refiere, la Facultad de Idiomas, cuenta con mecanismos efectivos para mantener constante comunicación entre sus integrantes –personal docente, administrativo y de servicios–, mediante el uso de los medios electrónicos de comunicación. De ahí que los eventos académicos y culturales que se llevan a cabo en la Facultad, se difunden oportunamente en el boletín informativo (Info-I). Cabe añadir, que dicho medio electrónico de difusión, apoya para la publicación de comunicados, memorandos, avisos, noticias de interés emitidos por la Dirección.

Una estrategia de difusión de información, han sido dos pantallas de 60 pulgadas que se instalaron en los edificios A y C de Facultad de Idiomas Mexicali, con el fin de mantener actualizados sobre la vida académica, tanto a docentes como a estudiantes, a su paso por los pasillos.

Adicionalmente a las estrategias anteriores, se actualizó el portal web de la Facultad de Idiomas, con el objetivo de mantener al día la información sobre los productos y servicios que se ofrecen a la comunidad en general y estudiantil. ■



Seguimiento a Programas Institucionales

12. GESTIÓN CON TRANSPARENCIA Y RENDICIÓN DE CUENTAS

Como parte del programa de gestión con transparencia y rendición de cuentas en la **Facultad de Idiomas**, en el portal web se mantuvo a disposición de la comunidad información relevante y de interés relacionada a la toma de decisiones como lo son: actas de las sesiones del Consejo Técnico y del Consejo de Vinculación, acuerdos, nuevos convenios, estados financieros y los informes del Director. De esta manera, se cumplió con dar un acceso oportuno y constante a datos académicos y administrativos de la Unidad Académica. ■



Facultad de Idiomas Mexicali
ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

6 de Mayo de 2016 al 5 de Mayo de 2017. En Moneda Nacional.

B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

RECURSOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y PROPIOS

SERVICIOS GENERALES	\$ 700,169.89
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$ 247,757.44
CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS	\$ 267,599.11
GASTOS DE VIAJE	\$ 88,977.28
ADQUISICIÓN DE EQUIPO	\$ 113,625.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS	\$ 358,485.50

TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO \$ 1,776,614.22

RECURSOS FEDERAL EXTRAORDINARIO Y CONVENIOS

CONVENIO ISEP-UABC (SUSCRITO 01 SEPTIEMBRE 2016)	
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$ 36,953.38
SERVICIOS	\$ 47,947.44
APOYOS A MAESTROS NACIONAL E INTERNACIONAL	\$ 3,254.46
TOTAL	\$ 88,155.28

PROFOCIE 2016

APOYOS A MAESTROS NACIONAL E INTERNACIONAL	\$ 49,247.58
PROFESORES INVITADOS	\$ 7,000.00
APOYO A ESTUDIANTES NACIONAL E INTERNACIONAL	\$ 85,192.24
TOTAL	\$ 141,439.82

PROFOCIE 2017

MOBILIARIO Y EQUIPO	\$ 87,959.00
APOYO A MAESTROS NACIONAL E INTERNACIONAL	\$ 66,854.00
PROFESORES INVITADOS	-
APOYO A ESTUDIANTES NACIONAL E INTERNACIONAL	\$ 83,247.00
TOTAL	\$ 238,060.00

TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO \$ 2,244,269.32

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B) \$ 8,145,950.14



Facultad de Idiomas Mexicali
APOYO A ESTUDIANTES

En Moneda Nacional.

INTERCAMBIO ESTUDIANTIL

No. de estudiantes

PERIODO 2016-2

ESPAÑA	1	\$ 8,000.00
COREA DEL SUR	2	\$ 6,000.00
PUEBLA	1	\$5,000.00
	4	\$29,000.00

PERIODO 2017-1

SANTIAGO DE CHILE		
COREA DEL SUR	1	\$ 8,000.00
GUADALAJARA	1	\$ 8,000.00
	1	\$ 8,000.00
	3	\$24,000.00

MOVILIDAD NACIONAL

PERIODO 2016-2

FORO INTERNACIONAL DE IDIOMAS GUADALAJARA	4	\$30,790.00
70 CONGRESO "LA INVESTIGACION EN EL POSGRADO" AGUASCALIENTES	1	\$5,845.00
FORO INTERNACIONAL DE INVESTIGACION Y ESTUDIOS AVANZADOS TOLUCA	1	\$5,240.00
XII FORO DE ESTUDIOS EN LENGUAS INTERNACIONAL FEL CHETUMAL	2	\$4,020.00
XVIII CONGRESO DE FILOSOFIA DE LA AFM "PLURALIDAD, JUSTICIA Y PAZ" CHIAPAS	1	\$6,300.00
CONGRESO INTERNACIONAL DE EDUCACION TLAXCALA	1	\$11,397.00
43RD. INTERNATIONAL MEXTESOL CONVENTION MONTERREY	16	\$131,985.05
XVIII CONGRESO NACIONAL DE AMIFRAM 2016 HERMOSILLO	4	\$14,643.00
	30	\$210,220.00

PERIODO 2017-1

III ENCUENTRO DE EDUCACIÓN INTERNACIONAL UNAM MEXICO	1	\$2,500.00
CONGRESO NACIONAL DE ESTUDIOS EN LENGUAS MEXICO	3	\$15,747.00
FERIA INTERNACIONAL DE IDIOMAS GUADALAJARA JALISCO	8	\$75,999.80
	12	\$94,246.80



Facultad de Idiomas Mexicali
APOYO A MAESTROS

En Moneda Nacional.

MOVILIDAD NACIONAL

No. de maestros

PERIODO 2016-2

XVIII CONGRESO NACIONAL DE AMIFRAM 2016 HERMOSILLO	2	\$ 39,025.80
CONGRESO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN TLAXCALA	2	\$ 19,440.00
7 ENCUENTRO NACIONAL DE TUTORIAS GUANAJUATO	1	\$ 6,500.00
MEXTESOL MONTERREY	1	\$ 19,780.00
XIII FORO DE ESTUDIOS EN LENGUAS INTERNACIONAL (FEL) CHETUMAL	2	\$ 12,900.00
MEXTESOL MONTERREY	1	\$ 5,840.00
CONGRESO DE INVESTIGACIÓN Y POSGRADO AGUASCALIENTES	1	\$ 16,897.00
ENCUENTRO NACIONAL DE ESPECIALISTAS ENSEÑANZA INGLES GUADALAJARA	1	\$ 9,980.00
	11	\$ 130,362.80

PERIODO 2017-1

CONGRESO AMIFRAM MEXICO	1	\$ 12,046.00
	1	\$ 12,046.00

MOVILIDAD INTERNACIONAL

PERIODO 2016-2

II CONGRESO INTERNACIONAL NEBRIJA LINGUISTICA APLICADA ESPAÑA	2	\$ 53,948.00
VIII CONFERENCIA CIENTIFICA INTERNACIONAL WEFLA 2016 HOLGUIN, CUBA	1	\$ 12,783.00
CONGRESO INTERNACIONAL DE FONETICA Y TECNOLOGÍA UNIVERSIDAD SEVILLA	1	\$ 18,000.00
JITKA	1	\$ 27,478.00
	5	\$ 112,209.00

PERIODO 2017-1

VIII CONFERENCIA CIENTIFICA INTERNACIONAL WEFLA 2017 HOLGUIN, CUBA	7	\$ 94,803.32
CONGRESO ISW (INTERNATIONAL STUDENT WEEK LIMENAU) ALEMANIA	1	\$ 20,000.00
	8	\$ 114,803.32



Facultad de Idiomas Tecate
ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

6 de Mayo de 2016 al 5 de Mayo de 2017. En Moneda Nacional.

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A). ORIGEN

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO	\$ 85,206.00
INGRESOS PROPIOS:	
CUOTAS ESPECIFICAS	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2016-2	\$ 64,408.00
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2017-1	\$ 64,621.00
CUOTAS DE FORMACIÓN INTEGRAL	
CUOTAS FORMACIÓN INTEGRAL 2016-2	\$ 22,980.00
CUOTAS FORMACIÓN INTEGRAL 2017-1	\$ 20,681.00
BONIFICACIÓN SORTEO	
BONIFICACION SORTEO 76, 2016-2	\$ 43,082.00
BONIFICACION SORTEO 77, 2017-1	\$ 57,478.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2016-2	\$ 40,375.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2017-1	\$ 38,500.00
INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICION DOCTOS. Y DIPLOMADOS PROVISION AL 2017	\$ 932,700.00
TOTAL INGRESOS	\$ 1,370,031.00

B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

SERVICIOS GENERALES	\$ 152,769.13
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$ 24,187.33
CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS	\$ 8,625.95
GASTOS DE VIAJE	\$ 128,358.82
MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS	\$ 30,336.15
TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	\$ 344,277.38

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B) \$ 1,025,753.62



Facultad de Idiomas Tecate
APOYO A ESTUDIANTES

En Moneda Nacional.

MOVILIDAD NACIONAL E INTERNACIONAL. SEMESTRE 2016-2.	No. de estudiantes	
APOYO ALUMNOS MOVILIDAD NACIONAL	3	\$ 10,600.00
APOYO ALUMNOS MOVILIDAD INTERNACIONAL A PAISES DE NO HABLA HISPANA ESTADOS UNIDOS	2	\$ 2,850.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL	5	\$ 13,450.00
APOYO A ALUMNOS CON RENTA DE AUTOBUS PARA TRASLADO AL EVENTO DE TIJUANA INNOVADORA	25	\$ 2,204.00
TOTAL DE ALUMNOS APOYADOS Y MONTOS 2016-2	30	\$ 15,654.00
SEMESTRE 2017-1		
APOYO A ALUMNO A MOVILIDAD NACIONAL	2	\$4,734.00
APOYO A ALUMNOS A MOVILIDAD INTERNACIONAL A PAISES DE NO HABLA HISPANA	0	-
MOVILIDAD ESTUDIANTIL	2	\$4,734.00
TOTAL ALUMNOS Y MONTOS 2017-1	2	\$4,734.00
TOTAL DE ALUMNOS Y MONTOS EN PERIODO INFORMADO	32	\$ 20,388.00



Facultad de Idiomas Tecate
APOYO A MAESTROS

En Moneda Nacional.

MOVILIDAD NACIONAL E INTERNACIONAL. SEMESTRE 2016-2.	No. de maestros	
APOYO ACADEMICO CON INSCRIPCION, HOSPEDAJE Y VIATICOS A CONGRESO MEXTESOL	1	\$ 9,108.00
APOYO ACADEMICO CON HOSPEDAJE A CONGRESO MEXTESOL	1	\$ 7,118.00
APOYO A ACADEMICO CON VIATICOS Y PASAJE DE AVION PARA ASISTIR A HERMOSILLO AL CONGRESO DE LA ASOCIACION DE MAESTROS E INVESTIGADORES DE FRANCOS DE MEXICO A.C. (AMIFRAM)	5	\$ 33,028.00
NO. DE ACADEMICOS Y MONTOS DE APOYOS EN PERIODO INFORMADO	7	\$49,254.00



Facultad de Idiomas Tijuana
ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

6 de Mayo de 2016 al 5 de Mayo de 2017. En Moneda Nacional.

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A). ORIGEN

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO	\$ 101,256.00
INGRESOS PROPIOS:	
CUOTAS ESPECIFICAS	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2016-2	\$ 390,925.00
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2017-1	\$ 348,175.00
CUOTAS DE FORMACIÓN INTEGRAL	
CUOTAS FORMACIÓN INTEGRAL 2016-2	\$ 63,346.00
CUOTAS FORMACIÓN INTEGRAL 2017-1	\$ 53,924.00
BONIFICACIÓN SORTEO	
BONIFICACION SORTEO 76, 2016-2	\$ 165,262.00
BONIFICACION SORTEO 77, 2017-1	\$ 170,406.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2016-2	\$ 279,280.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2017-1	\$ 233,440.00
INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICION DOCTOS. Y DIPLOMADOS PROVISION AL 2017	\$ 986,502.50 \$ 5,315,834.16
TOTAL INGRESOS	\$ 8,108,350.66

B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

SERVICIOS GENERALES	\$ 1,380,351.59
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$ 603,364.40
CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS	\$ 346,420.57
GASTOS DE VIAJE	\$ 213,762.00
ADQUISICIÓN DE EQUIPO	\$ 473,682.54
MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS	\$ 287,330.84
TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	\$ 3,304,911.94

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B) \$4,803,438.72



Facultad de Idiomas Tijuana
APOYO A ESTUDIANTES

En Moneda Nacional.

MOVILIDAD NACIONAL E INTERNACIONAL. SEMESTRE 2016-2.	No. de maestros	
APOYO ALUMNOS MOVILIDAD NACIONAL	3	\$ 30,000.00
APOYO ALUMNOS MOVILIDAD INTERNACIONAL A PAISES DE NO HABLA HISPANA KOREA Y FRANCIA	3	\$ 45,000.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL	6	\$ 75,000.00
APOYO A ALUMNOS CON TRANSPORTACION A LA CD. DE SAN DIEGO A LOS TRIBUJALES DE JUSTICIA	15	\$ 9,227.80
APOYO ECONÓMICO Y BOLETO DE AVIÓN POR ASISTENCIA AL CONGRESO DE LA FERIA INTERNACIONAL DE IDIOMAS REALIZADO EN LA CD. DE GUADALAJARA	2	\$ 10,000.00
APOYO ECONÓMICO Y BOLETO DE AVIÓN POR ASISTENCIA AL FORO DE ESPECIALISTAS EN ENSEÑANZA DE LENGUAS REALIZADO EN MANZANILLO	3	\$ 30,378.00
APOYO ECONÓMICO PARA ASISTIR AL CERTAMEN DE RONDALLAS (TUNAS) "BARRIO DEL CARMEN" REALIZADO EN ESPAÑA.	1	\$ 25,000.00
APOYO ECONÓMICO POR ASISTENCIA AL CONGRESO INTERNACIONAL DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN SAN JERÓNIMO REALIZADO EN LA CD. DE GUADALAJARA.	9	\$ 45,000.00
APOYO ECONÓMICO POR ASISTENCIA A SEMINARIO "EL PAPEL DE LA LENGUA EN LA CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD" REALIZADO EN LA CD. DE MÉXICO.	1	\$ 4,250.00
APOYO ECONÓMICO Y BOLETO DE AVIÓN POR ASISTENCIA AL 3ER. CONGRESO INTERNACIONA DE INNOVACIÓN EDUCATIVA" REALIZADO EN LA CD. DE MÉXICO	1	\$ 7,000.00
ALUMNOS APOYADOS PARA ASISTENCIA A CONGRESOS U OTRAS ESTANCIAS	32	\$ 130,855.80
TOTAL DE ALUMNOS APOYADOS Y MONTOS 2016-2	38	\$ 205,855.80
SEMESTRE 2017-1		
APOYO ALUMNOS MOVILIDAD INTERNACIONAL A PAISES DE NO HABLA HISPANA FRANCIA Y BRASIL	2	\$ 30,000.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL	2	\$ 30,000.00
TOTAL DE ALUMNOS APOYADOS Y MONTOS 2017-1	2	\$ 30,000.00
TOTAL DE ALUMNOS Y MONTOS DE APOYOS EN EL PERIODO INFORMADO	40	\$ 235,855.00



Facultad de Idiomas Tijuana
APOYO A MAESTROS

En Moneda Nacional.

MOVILIDAD NACIONAL E INTERNACIONAL. SEMESTRE 2016-2.	No. de maestros	
APOYO ACADÉMICO CONBOLETO DE AVIÓN, VIÁTICOS, HOSPEDAJE Y TRASLADOS POR ASISTENCIA AL 43 CONVENCIÓN DE MEXTESOL REALIZADO EN LA CD. DE MONTERREY.	2	\$ 15,923.00
APOYO ACADÉMICO CONBOLETO DE AVIÓN, VIÁTICOS, HOSPEDAJE Y TRASLADOS POR ASISTENCIA AL CONGRESO INTERNACIONAL DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN SAN JERÓNIMO REALIZADO EN LA CD. DE GUADALAJARA	2	\$ 17,700.99
APOYO ACADÉMICO CONBOLETO DE AVIÓN Y HOSPEDAJE POR ASISTENCIA AL XVIII CONGRESO NACIONAL DE LA AMIFRAM EN LA CD DE HERMOSILLO, SON.	1	\$ 8,569.00
APOYO ACADÉMICO CONBOLETO DE AVIÓN Y HOSPEDAJE POR ASISTENCIA AL XIV ENCUENTRO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA DEL NOROESTE REALIZADO EN LA CD DE HERMOSILLO, SON.	1	\$ 8,719.00
APOYO ACADÉMICO CONBOLETO DE AVIÓN, VIÁTICOS, HOSPEDAJE Y TRASLADOS POR ASISTENCIA AL CONGRESO AMERIEAF REALIZADO EN LA CD. DE GUADALAJARA.	1	\$ 15,035.60
APOYO ACADÉMICO CONBOLETO DE AVIÓN POR ASISTENCIA AL XVII ENCUENTRO DE PROFESORES DE LENGÜAS EXTRANJERAS REALIZADO EN LA CD. DE MÉXICO.	2	\$ 16,802.00
APOYO ACADÉMICO CONBOLETO DE AVIÓN Y HOSPEDAJE POR DEFENSA DE TESIS DOCTORAL EN LINGÜISSTICA CON LA UNIVERSIDAD DE QUERETARO	1	\$ 6,796.40
APOYO ACADÉMICO CONBOLETO DE AVIÓN, VIÁTICOS Y HOSPEDAJE POR ASISTENCIA AL CONGRESO ON LANGUAGE TEACHER EDUCATION EN LONDRINA BRASIL	1	\$ 16,050.00
APOYO ACADÉMICO CON ALIMENTOS POR ASISTENCIA A LA UNIVERSIDAD DE SOUTHAMPTON POR ESTANCIA DOCTORAL	1	\$ 8,208.19
APOYO A ACADÉMICO CON MATRICULA DOCTORAL EN SALAMANCA	2	\$ 23,661.61
APOYO A ACADÉMICOS CON MATRICULA DOCTORAL CON LA UNIVERSIDAD VIRTUAL DE MEXICO	1	\$ 34,000.00
APOYO A ACADÉMICOS CON MATRICULA CON DIPLOMADO CON LA UNIVERSIDAD DE GENEVE EN GINEBRA, SUIZA	1	\$ 21,000.00
APOYO ACADÉMICO CONBOLETO DE AVIÓN PARA DEFENSA DE DOCTORADO EN TRADUCCION CON LA UNIVERSIDAD DE GRANADA.	1	\$ 30,191.00
NO. DE ACADEMICOS Y MONTOS DE APOYOS EN PERIODO INFORMADO	17	\$ 222,656.79



Facultad de Idiomas Enseñada
ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

6 de Mayo de 2016 al 5 de Mayo de 2017. En Moneda Nacional.

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A). ORIGEN

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO	\$ 146,513.00
INGRESOS PROPIOS:	
CUOTAS ESPECIFICAS	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS 2016-2	\$ 194,447.50
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS 2017-1	\$ 177,965.00
CUOTAS DE FORMACIÓN INTEGRAL	
CUOTAS FORMACIÓN INTEGRAL 2016-2	\$ 22,980.00
CUOTAS FORMACIÓN INTEGRAL 2017-1	\$ 20,681.00
BONIFICACIÓN SORTEO	
BONIFICACION SORTEO 76, 2016-2	\$ 59,161.00
BONIFICACION SORTEO 77, 2017-1	\$ 85,257.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2016-2	\$ 50,690.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2017-1	\$ 58,425.00
INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICION DOCTOS. Y DIPLOMADO PROVISION AL 2017	\$ 1,579,199.66 \$ 517,917.72
TOTAL INGRESOS	\$ 2,913,236.88

B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

SERVICIOS GENERALES	\$ 693,480.36
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$ 237,160.7
CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS	\$ 224,524.72
GASTOS DE VIAJE	\$ 245,791.74
MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS	\$ 132,249.79
TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	\$ 1,533,207.31

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B) \$1,380,029.57



Facultad de Idiomas Enseñada
APOYO A ESTUDIANTES

En Moneda Nacional.

MOVILIDAD NACIONAL E INTERNACIONAL

No. de estudiantes Apoyo

SEMESTRE 2016-2

APOYO A ALUMNO A MOVILIDAD NACIONAL	1	\$ 5,000.00
APOYO A ALUMNOS A MOVILIDAD INTERNACIONAL A PAISES DE NO HABLA HISPANA COMO FRANCIA Y COREA	2	\$ 16,000.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL	3	\$ 21,000.00
APOYO A ALUMNOS CON BOLETOS DE AVIÓN, ALIMENTACIÓN Y HOSPEDAJE E INSCRIPCIÓN EN CONGRESO MEXTESOL EN MONTERREY	10	\$ 24,109.00
APOYO A ALUMNOS A VIAJE A MUSEO DE LA TOLERANCIA EN L.A., CA	12	\$ 3,989.68
APOYO A ALUMNA PARA ASISTIR A CONGRESO EN PROGRAMA DEL FIN	1	\$ 4,235.00
APOYO A ALUMNOS CON HOSPEDAJE PARA CONGRESO DE INTERNACIONAL SAN JERONIMO, EN GUADALAJARA	28	\$ 36,480.00
TOTAL DE ALUMNOS Y MONTOS	54	\$ 89,813.68

SEMESTRE 2017-1

APOYO A ALUMNO A MOVILIDAD NACIONAL	1	\$ 4,000.00
APOYO A ALUMNOS A MOVILIDAD INTERNACIONAL A PAISES DE NO HABLA HISPANA COMO ALEMANIA, CANADA, ITALIA, FRANCIA Y JAPON	5	\$ 35,000.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL	6	\$ 39,000.00
APOYO A ALUMNOS CON TRANSPORTE PARA ASISTENCIA LA FERIA INTERNACIONAL DE LIBRO UABC EN MEXICALI 2017	28	\$ 8,142.50
TOTAL ALUMNOS Y 2017-1	34	\$ 47,142.50
TOTAL DE ALUMNOS Y MONTOS EN EL PERIODO INFORMADO	88	\$ 136,956.18



Facultad de Idiomas Enseñada
APOYO A MAESTROS

En Moneda Nacional.

MOVILIDAD NACIONAL E INTERNACIONAL Y APOYOS ACADEMICOS	No. de estudiantes	
APOYO A ACADÉMICO PARA ASISTIR A EVENTO CON LA COORDINACION DE COOPERACION INTERNACIONAL Y MOVILIDAD ESTUDIANTIL A LA UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA EN FRESNO	1	\$ 8,573.55.73
APOYO A ACADÉMICO CON VIATICOS Y PASAJE DE AVION PARA ASISTIR A HERMOSILLO AL CONGRESO DE LA ASOCIACION DE MAESTROS E INVESTIGADORES DE FRANCOS DE MEXICO A.C. (AMIFRAM)	1	\$ 6,532.81
APOYO A ACADÉMICO CON HOSPEDAJE A MAESTROS PARA CONGRESO INTERNACIONAL DE TRADUCCION SAN JERONIMO, EN GUADALAJARA	5	\$ 3,299.04
APOYO A ACADÉMICO CON BOLETOS DE AVION A MAESTROS PARA CONGRESO INTERNACIONAL DE TRADUCCION SAN JERONIMO, EN GUADALAJARA	1	\$ 6,215.00
APOYO A ACADÉMICOS CON MATRICULA DOCTORAL EN SALAMANCA ESPAÑA	2	\$ 18,366.94
APOYO A ACADÉMICOS CON CERTIFICACIÓN DE EXAMENES INTERNACIONALES	9	\$ 9,351.60
	28	
TOTAL APOYADO		\$52,321.12
TOTAL DE ACADÉMICOS Y MONTOS DE APOYOS EN EL PERIODO INFORMADO	19	\$52,321.12